

## 第二十八届国际语言学奥林匹克竞赛

保加利亚 班斯科 2023年7月23—29日

### 团队赛题目

1983年，也就是40年前，在格雷戈里·潘帕瓦·莫林金的帮助下，切斯特·S·斯特里特编纂了一部穆林帕塔语词典。这部词典的开头如下：

约有1100名澳大利亚原住民将穆林帕塔语作为第一或第二语言。他们定居在北领地达尔文市西南250千米的瓦代伊镇（又名济慈港）。还有少数穆林帕塔语使用者住在附近的养牛场上；另外一些则住在西澳大利亚州库努纳拉镇。

2016年人口普查时，穆林帕塔语母语者有1973人。据一些资料显示，目前该语言已有超过2500名母语者。在过去一代人的时间里，穆林帕塔语是少数使用人数有所增加，使用范围有所扩大的澳大利亚原住民语言之一。

这部词典包括英穆词典和穆英词典两部分，共84页。词典的空白处时而配有插图。在第二部分中，以字母M开头的词条位于第57至61页。以下即这几页词典稍作调整和省略后的内容。在这个基础上，题目还补充了1976年迈克尔·詹姆斯·沃尔什的博士毕业论文中的一些例子。每一页上词条的汉语翻译会在次页给出，以乱序排列。

- (a) 将穆林帕塔语单词和词组及其汉语翻译正确配对。每个穆林帕塔语词条都有且仅有一个对应的汉语翻译。
- (b) 还原被替换成了\*\*\*的第60-T-54号翻译。

解答此题无需任何在题目中提到的物种的相关知识。

除答案外的任何解释皆不必要，亦不予评分。

——鲍里斯·伊奥姆丁，米莱娜·韦内娃

---

**编者：**塞缪尔·阿迈德，扬·彼得，戴谊凡（伊万·德尔然斯基）（技术编辑），  
窦修（休·多布斯），德米特里·格拉西莫夫，斯塔尼斯拉夫·古列维奇，加布列拉·赫拉德尼克，  
克谢妮娅·吉利亚罗娃，布鲁诺·拉斯托里纳，玛丽娅·鲁宾斯坦，丹尼尔·鲁茨基，伊马·麦克奈特，  
丹—米尔恰·米雷亚，阿莱克塞·佩古舍夫，王伊琳（埃莉西娅·沃纳），  
米莱娜·韦内娃（主编），鲍里斯·伊奥姆丁。

**简体中文文本：**刘羽扬。

加油！

- 57-T-1 树正在 (在风中) 摇摆  
57-T-2 我可以向你请求一样东西吗?  
57-T-3 我渴望它 [直译: 我的肚子有了它]  
57-T-4 我将把他搂在胸前  
57-T-5 我将给你  
57-T-6 否定动词的助词 (古)  
57-T-7 我曾遇到他  
57-T-8 它将涌动  
57-T-9 我气喘吁吁  
57-T-10 我了解他的想法  
57-T-11 她们俩曾遇到他  
57-T-12 腹 (肚子), 情绪的源头  
57-T-13 我幻想破灭  
57-T-14 我曾为这消息感到高兴  
57-T-15 我曾向他请求一样东西  
57-T-16 我将摇摆  
57-T-17 我曾胃疼  
57-T-18 我正在 (站着) 把他搂在胸前  
57-T-19 船正在划开 (水)  
57-T-20 未变位动词: 给  
57-T-21 他们曾正在传递这东西  
57-T-22 我将划开土地  
57-T-23 我将遇到他  
57-T-24 他正在咕咚  
57-T-25 我将给我自己  
57-T-26 我可能要气喘吁吁  
57-T-27 (用来制作矛的) 大竹子  
57-T-28 我曾给我自己  
57-T-29 你将一直了解他们的想法  
57-T-30 把话传递给他!  
57-T-31 我将为他感到高兴  
57-T-32 我储蓄东西  
57-T-33 我将储蓄
- 57-T-34 我不知道  
57-T-35 它曾涌动  
57-T-36 我曾给他  
57-T-37 怀孕的  
57-T-38 我将感到满意  
57-T-39 她正在设计丝制饰品  
57-T-40 把它给我!  
57-T-41 他们感到满意  
57-T-42 我将了解你的想法 [直译: 我将看到你的肚子]  
57-T-43 我曾为他感到高兴  
57-T-44 我将胃疼
- 
- 57-T-45 搂在胸前  
57-T-46 给  
57-T-47 气喘吁吁  
57-T-48 对某事失望, 幻想破灭  
57-T-49 向某人请求一样东西  
57-T-50 了解他人的想法  
57-T-51 咕咚  
57-T-52 (淡水或咸水) 涌动  
57-T-53 给自己  
57-T-54 感到高兴  
57-T-55 (为一条消息等物) 感到高兴  
57-T-56 遇到  
57-T-57 感到满意  
57-T-58 摇摆  
57-T-59 传递; 用手设计丝制饰品  
57-T-60 胃疼  
57-T-61 划开  
57-T-62 了解他人的想法 [直译: 看到某人的肚子]  
57-T-63 储蓄, 囤积

- 58-T-1 信息棒  
58-T-2 雷声和闪电  
58-T-3 我将纠正它  
58-T-4 哦, 对, 它是一只黑鸬鹚  
58-T-5 迪吉里杜管(乐器)  
58-T-6 蝴蝶  
58-T-7 蝴蝶树果实  
58-T-8 她们俩曾结婚  
58-T-9 橄榄的可食用果实  
58-T-10 他正在为另一个男人哀叹  
58-T-11 季节—雨季的结束  
58-T-12 我将从中间直接穿过  
58-T-13 反而很多人已经填满了空间  
58-T-14 不黑  
58-T-15 闪电将闪烁  
58-T-16 睡莲  
58-T-17 幼童  
58-T-18 并且为数不多的男人们对所有那些  
鱼感到了惊讶  
58-T-19 他们俩将面对/反对彼此  
58-T-20 我可以看一下  
58-T-21 我责备他  
58-T-22 女舞  
58-T-23 季节—新叶出现  
58-T-24 嘿!(它是)一只楔形贝  
58-T-25 小沙袋鼠(沙袋鼠类似袋鼠, 但体  
型较小)  
58-T-26 胸  
58-T-27 我将感到沮丧  
58-T-28 我饿得肚子疼  
58-T-29 表能力的助词  
58-T-30 我曾使他感到惊讶  
58-T-31 黑鲷鱼(鱼)  
58-T-32 他感到沮丧  
58-T-33 橄榄(树)  
58-T-34 黑鸬鹚(鸟)  
58-T-35 蟹腿  
58-T-36 闪电曾对我闪烁  
58-T-37 *nanthi thay malangan*的可食用  
果实  
58-T-38 我将饿得肚子疼  
58-T-39 未婚男子  
58-T-40 他们俩曾面对彼此  
58-T-41 他曾正在从他们那里收取钱  
58-T-42 未婚女子  
58-T-43 他曾被冲上岸  
58-T-44 我一直责备他  
58-T-45 我将(操作投影仪)使它闪烁  
58-T-46 剩饭  
58-T-47 楔形贝(软体动物)  
58-T-48 我曾从他那里收取它们  
58-T-49 蝴蝶树  
58-T-50 不  
58-T-51 如果之前是我, 我就会纠正了它  
58-T-52 螳螂(昆虫)  
58-T-53 女婴  
58-T-54 她们俩将结婚  
58-T-55 你看到了多少只螳螂?  
58-T-56 心  
58-T-57 果树  
58-T-58 储蓄者, 囤积者  
58-T-59 电影曾对我们闪烁(我们曾看到电  
影)  
58-T-60 他将被冲上岸  
58-T-61 我曾(操作投影仪)使它闪烁  
58-T-62 我将使你感到惊讶  

---

---

58-T-63 感到沮丧, 感到烦恼  
58-T-64 饿得肚子疼  
58-T-65 感到惊讶, 感到惊奇  
58-T-66 从他人那里收取  
58-T-67 结婚 [直译: 把手指放进(戒指)]  
58-T-68 用人(并且只有人)填满  
58-T-69 纠正  
58-T-70 (操作投影仪)使某物闪烁  
58-T-71 面对, 反对  
58-T-72 被冲上岸  
58-T-73 从中间直接穿过; 责备  
58-T-74 使他人感到惊讶  
58-T-75 [动词, 用来表示] 闪电闪烁

- 59-T-1 母亲及其第一个孩子  
59-T-2 他曾从我那里带走它  
59-T-3 我曾不理解你  
59-T-4 有言语障碍的人  
59-T-5 他一直选择一个物品  
59-T-6 父亲的母亲, 父亲的母亲的姐妹  
59-T-7 我将选择它  
59-T-8 大拇指, 大手  
59-T-9 这里现在  
59-T-10 季节—寒季的阵雨; 也是桉树的花期  
59-T-11 像这样  
59-T-12 蜘蛛  
59-T-13 果树  
59-T-14 小的鹄雁(鸟)  
59-T-15 鲑鱼(鱼)  
59-T-16 用 *thay maran* 制成的木锤, 用来砸开 *mi lala*  
59-T-17 我将烧焦鹄雁  
59-T-18 我忘记: 可能是长脚鹄, 可能是鲑鱼  
59-T-19 像, 类似  
59-T-20 长脚鹄(鸟)  
59-T-21 天空  
59-T-22 我自己 [直译: 我的手]  
59-T-23 我将信任自己  
59-T-24 你别一直打扰我  
59-T-25 他总是把沙袋鼠扛在肩上  
59-T-26 像, 类似  
59-T-27 我们总是互相帮助  
59-T-28 他一直信任我  
59-T-29 我将把它扛在肩上  
59-T-30 你曾从他那里带走它  
59-T-31 像这样  
59-T-32 新的矛  
59-T-33 用来制作木锤和独木舟的树  
59-T-34 手指(复数)  
59-T-35 新的, 现在  
59-T-36 动作  
59-T-37 我一直理解  
59-T-38 好的动作  
59-T-39 旱季的冷雨  
59-T-40 我将帮助自己  
59-T-41 鲈鱼(鱼)  
59-T-42 手  
59-T-43 野葡萄  
59-T-44 *nanthi thay marrarl*的可食用果实  
59-T-45 五  
59-T-46 手语  
59-T-47 我曾理解他  
59-T-48 我曾把它扛在肩上  
59-T-49 丛生薯  
59-T-50 我正在自己去  
59-T-51 他们曾一直在打扰我
- 
- 59-T-52 通过观察来学习  
59-T-53 信任  
59-T-54 帮助自己  
59-T-55 扛在肩上  
59-T-56 信任自己  
59-T-57 选择(一个物品)  
59-T-58 理解  
59-T-59 从他人那里带走  
59-T-60 打扰休息、睡觉

- 60-T-1 我曾绊倒你  
60-T-2 否定动词的助词  
60-T-3 我曾有一只狗在身边  
60-T-4 居高位者  
60-T-5 一个月  
60-T-6 居、住(后缀)  
60-T-7 我不知道  
60-T-8 尖羽树鸭(鸟)  
60-T-9 脚趾甲  
60-T-10 大脚趾, 大脚丫  
60-T-11 沙蝇(昆虫)  
60-T-12 蜻蜓(昆虫)  
60-T-13 未变位动词: 饿肚子  
60-T-14 然后, 在我一路走来的途中, 我偶然发现了一条海蛇  
60-T-15 寡妇或鳏夫  
60-T-16 满月  
60-T-17 我曾从他那里听到(故事)  
60-T-18 我将带走所有东西  
60-T-19 发烧  
60-T-20 孤儿(或单亲儿童)  
60-T-21 月亮  
60-T-22 我将扛它  
60-T-23 住在达尔文的人  
60-T-24 脚踝  
60-T-25 我将有东西在身边  
60-T-26 我曾一直在绊倒  
60-T-27 海蛇  
60-T-28 珍珠鸚鵡螺壳(鸚鵡螺是一种软体动物)
- 60-T-29 女杀人犯: 实际上指与多个男人互动, 使他们互相嫉妒, 从而使他们互相杀戮的女人  
60-T-30 疾病  
60-T-31 我筋疲力尽  
60-T-32 我正在扛它  
60-T-33 寡妇  
60-T-34 我饿肚子 [直译: 我正在饿着肚子坐着]  
60-T-35 脚踝酸痛的人  
60-T-36 杀人犯  
60-T-37 项链[< 英语 necklace]  
60-T-38 海浪曾把我们打倒在地  
60-T-39 海草  
60-T-40 他总是带走全部的鱼  
60-T-41 脚丫, 轨道  
60-T-42 我曾绊倒他  
60-T-43 鳏夫  
60-T-44 脚趾(复数)  
60-T-45 我曾绊倒, 跌倒
- 
- 60-T-46 带走全部  
60-T-47 有一个(东西、动物、人)在身边  
60-T-48 被(海浪或激流)打倒在地  
60-T-49 筋疲力尽  
60-T-50 扛担架等物  
60-T-51 从他人那里听到(故事)  
60-T-52 绊倒他人  
60-T-53 绊倒, 跌倒

60-T-54 \*\*\*

- |         |                        |         |   |
|---------|------------------------|---------|---|
| 61-T-1  | 雷声正在轰鸣                 | 61-T-28 | 言语, 语言, 名称, 与对话或学习有关的地方, 非原住民歌曲, 故事, 传说, 消息 |
| 61-T-2  | (地名)                   | 61-T-29 | 银桦(植物)                                      |
| 61-T-3  | 她将跳舞                   | 61-T-30 | 旧的时代, 很久以前, 之前等等                            |
| 61-T-4  | 他经常吃鱼                  | 61-T-31 | 脑子  |
| 61-T-5  | 我将加快节拍棒的速度             | 61-T-32 | 骨头  |
| 61-T-6  | 羽毛                     | 61-T-33 | 可恶的人  |
| 61-T-7  | 旧的                     | 61-T-34 | 蛇   |
| 61-T-8  | 我将把东西留给自己              | 61-T-35 | 紫螺(软体动物)                                    |
| 61-T-9  | 厚的(毯子等物)               | 61-T-36 | 寡言的人(即不怎么说话的人)                              |
| 61-T-10 | 胶树                     | 61-T-37 | 骨瘦如柴, 瘦削的, 瘦瘠的                              |
| 61-T-11 | 雷声曾正在轰鸣                | 61-T-38 | 季节—干旱的/寒冷的                                  |
| 61-T-12 | 他曾击打鸟                  | 61-T-39 | 苦山药   |
| 61-T-13 | 危险的蛇                   | 61-T-40 | 睡莲  |
| 61-T-14 | 我曾压碎虱子卵                | 61-T-41 | 尾巴  |
| 61-T-15 | (用来打拍子的)节拍棒,(用来生火的)点火棒 | 61-T-42 | 消息  |
| 61-T-16 | 正确的, 愉快的               | 61-T-43 | 旧的东西  |
| 61-T-17 | 我正在把东西留给自己             | 61-T-44 | 虱子卵   |
| 61-T-18 | 半咸水                    | 61-T-45 | 她们曾正在跳舞                                     |
| 61-T-19 | (用羽毛制成的)跳舞时戴在头发上的饰品    | 61-T-46 | 儿童语言  |
| 61-T-20 | 好的说书人 [直译: 美丽的嘴]       |         |   |
| 61-T-21 | 聚群铜翅鸠(鸟)               | 61-T-47 | 把东西留给自己                                     |
| 61-T-22 | 女婴                     | 61-T-48 | 跳舞(女性专用)                                    |
| 61-T-23 | 我将美化它的顶部/背部            | 61-T-49 | 美化  |
| 61-T-24 | 酒精                     | 61-T-50 | [动词, 用来表示]雷声轰鸣                              |
| 61-T-25 | 鸟                      | 61-T-51 | 吃(指吃不止一样东西或经常吃)                             |
| 61-T-26 | 睡莲                     | 61-T-52 | 眨眼  |
| 61-T-27 | 危险的, 可恶的, 厚脸皮的         |         |   |

# 第二十八届国际语言学奥林匹克竞赛

保加利亚 班斯科 2023年7月23—29日

答题纸

团队：

57

1	57-T-	14	57-T-	27	57-T-	40	57-T-	53	57-T-
2	57-T-	15	57-T-	28	57-T-	41	57-T-	54	57-T-
3	57-T-	16	57-T-	29	57-T-	42	57-T-	55	57-T-
4	57-T-	17	57-T-	30	57-T-	43	57-T-	56	57-T-
5	57-T-	18	57-T-	31	57-T-	44	57-T-	57	57-T-
6	57-T-	19	57-T-	32	57-T-	45	57-T-	58	57-T-
7	57-T-	20	57-T-	33	57-T-	46	57-T-	59	57-T-
8	57-T-	21	57-T-	34	57-T-	47	57-T-	60	57-T-
9	57-T-	22	57-T-	35	57-T-	48	57-T-	61	57-T-
10	57-T-	23	57-T-	36	57-T-	49	57-T-	62	57-T-
11	57-T-	24	57-T-	37	57-T-	50	57-T-	63	57-T-
12	57-T-	25	57-T-	38	57-T-	51	57-T-		
13	57-T-	26	57-T-	39	57-T-	52	57-T-		

答题纸

**58**

1	58-T-	16	58-T-	31	58-T-	46	58-T-	61	58-T-
2	58-T-	17	58-T-	32	58-T-	47	58-T-	62	58-T-
3	58-T-	18	58-T-	33	58-T-	48	58-T-	63	58-T-
4	58-T-	19	58-T-	34	58-T-	49	58-T-	64	58-T-
5	58-T-	20	58-T-	35	58-T-	50	58-T-	65	58-T-
6	58-T-	21	58-T-	36	58-T-	51	58-T-	66	58-T-
7	58-T-	22	58-T-	37	58-T-	52	58-T-	67	58-T-
8	58-T-	23	58-T-	38	58-T-	53	58-T-	68	58-T-
9	58-T-	24	58-T-	39	58-T-	54	58-T-	69	58-T-
10	58-T-	25	58-T-	40	58-T-	55	58-T-	70	58-T-
11	58-T-	26	58-T-	41	58-T-	56	58-T-	71	58-T-
12	58-T-	27	58-T-	42	58-T-	57	58-T-	72	58-T-
13	58-T-	28	58-T-	43	58-T-	58	58-T-	73	58-T-
14	58-T-	29	58-T-	44	58-T-	59	58-T-	74	58-T-
15	58-T-	30	58-T-	45	58-T-	60	58-T-	75	58-T-

**59**

1	59-T-	13	59-T-	25	59-T-	37	59-T-	49	59-T-
2	59-T-	14	59-T-	26	59-T-	38	59-T-	50	59-T-
3	59-T-	15	59-T-	27	59-T-	39	59-T-	51	59-T-
4	59-T-	16	59-T-	28	59-T-	40	59-T-	52	59-T-
5	59-T-	17	59-T-	29	59-T-	41	59-T-	53	59-T-
6	59-T-	18	59-T-	30	59-T-	42	59-T-	54	59-T-
7	59-T-	19	59-T-	31	59-T-	43	59-T-	55	59-T-
8	59-T-	20	59-T-	32	59-T-	44	59-T-	56	59-T-
9	59-T-	21	59-T-	33	59-T-	45	59-T-	57	59-T-
10	59-T-	22	59-T-	34	59-T-	46	59-T-	58	59-T-
11	59-T-	23	59-T-	35	59-T-	47	59-T-	59	59-T-
12	59-T-	24	59-T-	36	59-T-	48	59-T-	60	59-T-

60. 60-T-54 = \_\_\_\_\_

1	60-T-	12	60-T-	23	60-T-	34	60-T-	45	60-T-
2	60-T-	13	60-T-	24	60-T-	35	60-T-	46	60-T-
3	60-T-	14	60-T-	25	60-T-	36	60-T-	47	60-T-
4	60-T-	15	60-T-	26	60-T-	37	60-T-	48	60-T-
5	60-T-	16	60-T-	27	60-T-	38	60-T-	49	60-T-
6	60-T-	17	60-T-	28	60-T-	39	60-T-	50	60-T-
7	60-T-	18	60-T-	29	60-T-	40	60-T-	51	60-T-
8	60-T-	19	60-T-	30	60-T-	41	60-T-	52	60-T-
9	60-T-	20	60-T-	31	60-T-	42	60-T-	53	60-T-
10	60-T-	21	60-T-	32	60-T-	43	60-T-	54	60-T-
11	60-T-	22	60-T-	33	60-T-	44	60-T-		

61

1	61-T-	12	61-T-	23	61-T-	34	61-T-	45	61-T-
2	61-T-	13	61-T-	24	61-T-	35	61-T-	46	61-T-
3	61-T-	14	61-T-	25	61-T-	36	61-T-	47	61-T-
4	61-T-	15	61-T-	26	61-T-	37	61-T-	48	61-T-
5	61-T-	16	61-T-	27	61-T-	38	61-T-	49	61-T-
6	61-T-	17	61-T-	28	61-T-	39	61-T-	50	61-T-
7	61-T-	18	61-T-	29	61-T-	40	61-T-	51	61-T-
8	61-T-	19	61-T-	30	61-T-	41	61-T-	52	61-T-
9	61-T-	20	61-T-	31	61-T-	42	61-T-		
10	61-T-	21	61-T-	32	61-T-	43	61-T-		
11	61-T-	22	61-T-	33	61-T-	44	61-T-		